

一 坐椅子

米尔恩 韦苇译，有改动



dāng wǒ zuò shàng dì yī bǎ yǐ zi
当我坐上第一把椅子，

wǒ shì chuánzhǎng
我是船长，

wǒ bǎ chuán kāi xiàng dà hǎi
我把船开向大海。

chuān guò dà wù chuān guò hǎi làng
穿过大雾，穿过海浪，

bú pà wēi xiǎn wǒ hé hǎi dào zuò zhàn
不怕危险，我和海盗作战！

dāng wǒ zuò shàng dì èr bǎ yǐ zi
当我坐上第二把椅子，

wǒ shì fēi xíng yuán
我是飞行员，

wǒ fēi xiàng yuè liàng
我飞向月亮，

yuè liàng chōng wǒ wēi xiào
月亮冲我微笑，

yí bù yí bù zǒu lái huān yíng wǒ
一步一步走来欢迎我！



Sitting on a chair.

When I sat on the first chair,
I am the captain,
I steer the boat out to sea.
Through the fog, through the waves,
Not afraid of danger, I fight pirates!

When I sit on the second chair,
I'm a pilot,
I fly to the moon,
The moon smiles at me,
And welcomes me step by step!

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/



dāng wǒ xiǎngdāng lǎo hǔ

当我想当老虎，

wǒ zuò shàng dì sān bǎ yǐ zi

我坐上第三把椅子，

wǒ xiàng mā mā ā wū ā wū zhí jiào

我向妈妈啊呜啊呜直叫，

jiě jiě duì wǒ shuō huà

姐姐对我说话，

wǒ gēn běn bù lǐ tā

我根本不不理她。

dāng mā mā zǒu guò lái

当妈妈走过来，

jiào wǒ dào zhuō qián chī fàn

叫我到桌前吃饭，

wǒ zuò shàng dì sì bǎ yǐ zi

我坐上第四把椅子，

wǒ yòu chéng le xiǎo nán hái

我又成了小男孩。

When I want to be a tiger,
I sit on the third chair,
I yell "wuaaa, wuaa" to my mother,
My sister speaks to me,
I simply ignore her.

When mom comes over,
Calls me to the table to eat,
I sit the fourth chair,
I become a little boy again.



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/



二 风筝，快乐地飞着！

yòu shì qǐ fēng shí gè zú de hái zi dōu dài
又是起风时，各族的孩子都带

zhe gè zì de fēng zhēng dào cǎo dì shàng lái fàng le yí gè hái
着各自的^{fēng zhēng}风筝到草地上来放了。一个孩
zǐ lā zhe cháng xiàn wǎng qián bēn pǎo lìng yí gè zhàn zhe qīng wò fēng zhēng
子拉着长线^{wǎng qián bēn pǎo}往前奔跑，另一个站着轻握风筝。

qián yí gè hǎn fàng hòu yí gè jiù sōng kāi shǒu jǐ cì chōu lā
前一个喊“放”，后一个就松开手。几次^{chōu lā}抽拉
zhī xià fēng zhēng biàn fēi xiàng kōng zhōng hé qí tā fēng zhēng zài yì qǐ
之下，风筝便飞向空中，和其他风筝在一起
yóu wán le
游玩了。

tiān kōng zhōng wǔ yán liù sè de fēng zhēng fēi lái fēi qù yuè
天空中，五颜六色的风筝，飞来飞去。月
xíng de lóng xíng de hú dié xíng děng děng de fēng zhēng zì yóu zì zài
形的、龙形的、蝴蝶形等等的风筝，^{zì yóu zì zài}自由自在
de piāo dòng shì duō me yǒu qù
地^{de piāo dòng}飘动，是多么有趣。

dì shàng de gè zú hái zi yě huān xiào zhe pǎo dòng yú kuài de
地上的各族孩子，也欢笑着跑动，愉快地
jiāo tán zhe tā men dōu zài zàn shǎng gè mín zú de fēng zhēng shì duō me
交谈^{jiāo tán}着。他们都在赞赏各民族的风筝，是多么
měi lì
美丽！

Kites flying happily!

When it is windy, children of all races bring their own kites to the field to fly. One child would run forward pulling a long string, while the other stands and holds the kite gently. The first one shouts, "let go", and the one lets go. After several tugs and pulls, the kite flies into the air and 'play games' with other kites.

In the sky, colourful kites fly around. The moon-shaped, dragon-shaped, butterfly-shaped kites, etc., fly freely, it's so interesting.

Children of all races laugh while running and converse happily. They admire the kites of different races; how beautiful they are!

Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJKC_resources/

jiāng nán kě cǎi lián lián yè hé tián tián yú xì lián yè jiān
江南可采莲，莲叶何田田。鱼戏莲叶间。

yú xì lián yè dōng yú xì lián yè xī
鱼戏莲叶东，鱼戏莲叶西，

yú xì lián yè nán yú xì lián yè běi
鱼戏莲叶南，鱼戏莲叶北。



Not for sale – distributed freely for education purpose.

More resources at https://multilingual-malaysian.github.io/SRJJC_resources/